

*saklinjati*

Exorcizo, beschweren. pánnati, hídiga duhá  
saklínati, panováti, pregájnati, faprekléti.

sakol

Opfer, en mašni offer, špishni offer: offrovánie  
tih saklánih offrou, sakól. sacrificium, immolatio,  
libatio.

*zakon*

Meechifso, die Ehe brechen. preshishtuváti,  
préshishtvu tríbati, sákon prestopíti, prelo-  
míti.

nakon

Matrimonium, die Ehe. ſakon.

HIPOLIT: Dict. I, 360

након

Societas Conjugalis. Der Ehestand. То Сакоу.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 53

*sakon*

sich Verehlichen. fe sarozhíti, porozhíti: fe osheníti  
ali fe omoshíti, v' sveti sakon stopíti.

Op.: Latinskega besedila ni.

*sakon*

Verehlichen, Verheurahten. sarozhiti, v'sakon dati,  
osakoniti. in matrimonium Collocare.

HIPOLIT: Dict. II, 208

zakon

Matrimonium,

Matrimonium inire, contrahere. in Ehestand  
treten. v' fázon stopiti, se farorhiti,  
pororhiti: se porvarhiti.

HIPOLIT: Dict. I, 360



zakon

Conjugium, die Ehe, oder Ehestand. zakon  
zakonski stan.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi), 135

sakon

adultero, chebreken, Ehebruch begehen, fälschen. präfigh-  
torvati, präfightou tribati, ali dopèrnosti: sakon  
prelomiti, prestupiti: fälghati, skrivizo delati.

*sakon*

Ehe,

Zur Ehe geben, Verheurahten. éniga ofheníti,  
éno omoshíti, v'sákon dáti. Elocare virginem,  
dare nuptui, locare in matrimonium, aut in  
matrimonio.

HIPOLIT: Dict. II, 45

zakon

Ehe, der Ehestand. zakon, zakoniski stan.  
Conjugium, Cornubium, matrimonium.

HIPOLIT: Dict. II, 44

nakon

Loco,  
in matrimonium locare. verheura then.  
v'fakon dati.

HIPOLIT: Dict. I, 344

sakon

Dirimens, ut impedimentum dirimens. ein  
chesheidende hindernus. ena sakon lozh-  
liva saderskba ali saprëga.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 190

rakon.

Dirimo,  
matrimonium dirimere. die Ehe scheiden. rakon  
lonhiti, n' ninkéura ftwiti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 790

nakon

Facio,

facere Adulterium. di. Ehe brechen. façon  
prelomiti, prestopiti, prešiftvu do-  
pernēsti, dopernāshati.

HIPOLIT: Dict. I , 235

5



zakon

Spondeo,  
spondere alicui puellam. einem ein Tochter zur  
ehe versprechen. énimu éno hzher v'fákon oblu-  
bíti.

*zakon*

Sponfo, eine vermählen, oder zur Ehe geben.  
éno sébi farozhíti, porozhíti, ali v'fákon  
dáti, omoshíti.

zakon

Sponfor, der einem seine Tochter zur Ehe ver-  
heist. bürg. katéri énima svójo hzher v'fákon  
oblúbi. pórok. túdi oblubláviz, obejzháviz,  
vadláviz.

zakon

Ehe,

die Ehe Verheirathen. innum sakon oblati.  
promittere vel polliceri matrimonium alicui.

HIPOLIT: Dict. II, 444

zakon

Despondeo, seinen Sohn oder Tochter zur Ehe  
verheissen, vermählen. fvojga fyna ali hzher  
v'sakon oblubiti, osheniti, omoshiti,  
sarozhiti.

sakon

desponsatus, et desponsus. aux Ehe verheissen,  
verlobt. v' sakon oubliéen, sarontien.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 182

zakon

deponso, zum Ehe versprechen, verloben. v'  
sakon oblubi'ti, sarvkhiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 182

zakon

Duco,

in matrimonium ducere. zu der Ehe nehmen.  
у законъ зѣти.

HIPOLIT: Dict. I. (Prep.), 794



zakon

Connubium, die Ehe, oder das recht der Ehe.

zakon, ali pravica tiga zakone, sa ~  
Nouora postave.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 136

makon

Zigamia, dit andere Ehe. dringi sakon.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 69

*sakon*

Concubitus, et Concubinatus, beyschlaff, vnehe-  
liches beylager. loternya, kurbarya, kurbérstv, divji sakon.

(biti. sem) zakon

Sponfus,

sponfa est mihi. sie ist mir zur ehe verheissen.

óna je méni k'fakónu oblúblena, farozhéna.

zakon

Caelibatus, eheloses leben, oder lediger stand.  
shivlénie pres sakóna, ali ledig stan, sakona  
proftu shivlénie.

zakon

Desponsatio, Verheissung zur Ehe, Verlobung.  
oblúba, saróka, oblúblenie tiga sakóna,  
saroshénie.

*zakon*

Sponsalia, Vermählung, ehthetugung, heurath.  
porozhějne, sarozhějne, ghenituvájne: ali oblúba  
tiga prihódniĝa fakóna.

*sakon*

Legitimus, ordentlich, rechtmässig. Erlich,  
ehelich. pravízhen, pravomássen, pósten. sa-  
kónski, ali od práviga fakóna rójen.



*zakon*

Publico,

matrimonj reticenda publicare. die heimlich-  
keiten der Ehe entdecken. te skrivnústi tiga  
řakóna refodéjti

*makon*

Ehededigung. saróka, sarozhènie, oblúba pri-  
hódniga sakóna. sponfalia, Conjugale foedus.

*makon*

Ehlich geboren. is sakóna rójen.  
legitime natus.

45

HIPOLIT: Dict. II,

zakon

Abruptio,  
abruptio matrimonij. Zertrennung der Ehe.  
resolucijā tige sakona.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 4

makon

Sponfus, zur Ehe verheissen, vermählt.  
R' jakónu oblüben, poroxhën.

HIPOLIT: Dict. I , 620

*zakon*

Maritalis, das der Ehe zugehört. fakónski,  
fakónov, ali kar k'fakónu shlíshi.

HIPOLIT: Dict. I , 359

*rakon*

Pronubus, das zur Ehestiftung hilft. kar  
k'fakónu, ali h'fhneituvájnu pomága.

HIPOLIT: Dict. I , 517

*crakon*

Vnivira, die allein einen mann Zur ehe gehabt.  
katéra je le éníga sámíga mofhà v' fakónu iméla:  
éníga mofhà fhéna.



zakon

Heurath, Versprechung Zur ehe. saróka, sarozhénie, oblúba k'sakónu. sponsalia, Contractus nuptialis.

HIPOLIT: Dict. II, 91

*zakonov*

Maritalis, das der Ehe zugehört. řakónski,  
řakónov, ali kar k'řakónu shlíshi.

zakonov

Matrimonialis, ehelich. zakónski, zakónov.

HIPOLIT: Dict. I, 360

*sakowski.*

Ehe, der Ehestand. sákon, sakónski stan.  
Conjugium. Connubium, matrimonium.

HIPOLIT: Dict. II, 44

*rakouski*

Ehegemachel. sarozhnýk, sarozhnýza: rakónski  
mosh, ali shéna. Conjus, Compar.

HIPOLIT; Dict. II, <sup>45</sup>

*sakonski*

Verehlichet. sarozhén, sakónski, oshénen, omoshéna.  
Conjugatus, Connubio illigatus, vxoratus, maritata.

zakowski

Comubialis, chelich. zakowski.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 136

xakowski.

Conjugium, der Ehe, oder Ehestand. sakon  
sakowski: Stan.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 135



makowski

118. sakowski flann.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

74

zakonski

Diffarreatio, ein gattung opfer zwüschen  
mann vnd weib; Ehetrennung. éna sórta óffra  
v'mej mófhom inu fhéno: zakónski reflózhik.

zakonski

Denubo, sich verheyrathen, mannen.

v' zakonski star stopiti se omogkiti,  
mogha vjeti.

matronski

Matrimonium a deo est institutum in paradiso,  
der Ehestand ist von Gott eingesetzt im Para-  
dis, So samónovi stanje od boga gori  
postavlen v čim paradysku

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 53

sakónski

Conjuges suscipiunt (:ex Benedictione Dei:) so-  
bolem seu prolem et fiunt Parentes. die Eheleute  
bekommen (:durch gottes seegen:) kinder Vnd wer-  
den Eltern. Ti sakónski Ludyé sadobé (:skusi  
shegèn boshji:) otróke inu postánejo stárisi

zakonski.

Commaritus, der einer behülflich ist wie ein Ehemann. katéri je eni k'/lushbi, kakòr en sakónski mosh: nìe ravèn mosh: lotèr, pré/u/hnik.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

*nakonski*

Naturalis,  
naturalis filius. ein recht ehelich vnd na-  
türlich Sohn. en právi fakónski syn po natúri.

makowski

*Pronubus*,  
*pronubus* *Pravus*. Freuring. makowski,  
ali *makowski* *perstan*.

HIPOLIT: Dict. I, 517



*sakowski*

Pastophorium, der Vorhof eines Tempels. Item  
der Eheleuthen schlafkammer. prejdvor, ali lúpa  
éniga témpla ali zérkve. kámra, ali studóra,  
kir ti sakónski ludjè spjè.

rakowski

Matrimonialis, chelich. jakóuski, jakósov.

HIPOLIT: Dict. I, 360

*zakowski*

Sponfalis,  
sponfalitia largitas. was neue Eheleuth einan-  
der geben. kar ti nóvi fakónski ludyè en drúgimu  
shenkújejo.

HIPOLIT: Dict. I, 620

zakonski

Maritus, Ehemann. en zakonski mosh, far-  
rozhnyk.

HIPOLIT: Dict. I, 360

*sakonski*

Legitimus, ordentlich, rechtmässig. Erlich,  
ehelich. pravízhén, pravomássen, pósten. sa-  
kónski, ali od práviga sakóna rójen.

rakowski

Maritalis, das der Ehe angehört. jakowski,  
jakonov, ali kar M'jakonu shlihi.

HIPOLIT: Dict. I / 359

makowski

Eheliche Kinder. sakowski otróxi. legitimi.  
Certo patre nati.

HIPOLIT: Dict. II, 45

zakowski

Ehemann. mosk, zakowski mosk. Maritus,  
vix, Coniux.

HIPOLIT: Dict. II, 45



*zakonski*

Connubo, sih verehelihen verheürathen. se  
v'fakóniti, ali v'fakónski stan stopíti. se  
ofheníti, omofhíti.

sakonski.

Conjux et Conjux, der Ehemann, das Eheweib. die  
Eheleuth. mosh, shena, sakónski ludjé.

sakowski

Connubium, die Ehe, oder das recht der Ehe.  
sakon, ali praviza tuga sakóna, sakónska poštáva.

zakonski.

Conjuga, Eheliebste. faroxhina, xdufhe,  
faronska, ali faroxhena shena.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 120

sakonski.

Consistorium matrimoniale. Ehegericht.  
sakónska pravda.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 129

sakouhi.

Eheweib. sakouha shéna. Conjux, marita,  
mulier.

HIPOLIT: Dict. II, 45

makowski.

Ehebett. sakowska pojstila. torus conjugalis.

HIPOLIT: Dict. II, 45

*sakonski*

Nupta, braut. Item Ehefrau. nevěsta. túdi  
sakónska fhéna.

HIPOLIT: Dict. I, 395



makowski

Vinculum,

jugalie vincula. band der Ehe. jakówske  
jawiéfa.

HIPOLIT: Dict. I, 713

zakowski

Locula, Chewieblein. Jakowski phenix.

HIPOLIT: Dict. I 731

*sakouski*

Jugalis, ut vinculum Jugale. ein Joch, band,  
das zwey zusammen bindet. das eheliche band. en  
jãrm, řavéřa, ali kar k'járnu shlířhi, kar dva  
skúpaj véřhe, řakónska řavéřa.

makowski

Torus,

Corfors nel focia tori. <sup>+)</sup> jakóuska shéne.

+) chefran.

HIPOLIT: Dict. I / 673

makowski

Ehliche liebe und Treu. sakowska lubeszen  
inu szejtola. amor et fides conjugalis.

HIPOLIT: Dict. II, 45

zakouski

Ehliche Flicht. zakouska savisa, ali  
dolhnost. jura jugalis.

HIPOLIT: Dict. II, 45

*sakonski*

Ehebrecherinn. préfhifhniza, sakonska lóterza,  
kúrba. Adultera.

HIPOLIT: Dict. II, <sup>45</sup>

rakouski

kor, chesib. jakónoka, ali farokhéné shéna,  
farokhúna, drúfhe.

HIPOLIT: Dict. I, 73i



*sakowski*

Eheberedung. sakónska gléhenga, ali pogódba.  
Contractus matrimonialis.

45

HIPOLIT: Dict. II,

*mekonski*

Chorgericht. en duhóvni svit ali právda  
zhes sakónske pergódke. forum vel Con-  
fistorium matrimoniale.

**HIPOLIT; Dict. II, 37**

*sakowski*

Ehegericht.en duhóvni svit,ali právda zhes  
sakónske rizhý.Confistorium matrimoniale.

HIPOLIT: Dict. II, 45

sakowski.

Einsegnen, schenken Zusammengeben. sakowski  
ludj porokhiti, v'kup diati. solemn  
prestatione aliquos jungere, conjugere, Co-  
pulari matrimonio.

HIPOLIT: Dict. II, 48

sakonski

Digamus, der zwey Eheweiber hat. katéri  
ima dvej sakónske inu sarozhéne shene.

sakonski

Divortium, ein abweg, absönderung, Ehescheidung. ispót, raspót. odlózhenie, sakónsku lózhenie, ali odlózhék shene od moshá.

rakowski

Amo,  
camare aliquam in matrimonium. eheliche zueneigung  
zu einer haben. cui rakowski náguenie pruti  
eni inéjti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 32

makovski

Repudium, ehescheidung. odlózhik, ali reslózhik  
tih fakónskih ludý, fakónsku lózhejne, favérfhejne,  
odpáhnejne.

HIPOLIT: Dict. I , 565



zakonski

Violo,

violare fidem conjugii. eheliche Treu und Pflicht  
übertretten. zakonsko viéro, inu savéfo  
prestopiti.

HIPOLIT: Dict. I, 714

*makonski*

Pellex, kebsweib. fráven fhéna, ali fakónskiga  
mofhà lóterza, kúrba.

*rakowski*

Viduus,

viduo jacere toro. ohne ein Ehegemachel ligen.

~~xxx~~ pres rakónskiga drúfheta lefháti.

HIPOLIT: Dict. I , 711

*zakonski*

Gamologia, Tractat von Ehesachen. popisová-  
nie, ali ándlajne od zakónskih rizhý.

*sakónski*

Schweher, des Ehemenschen Vatter.taft, sakónskih  
ludy ozha. socer, socerus.

HIPOLIT: Dict. II,

172

rakowski.

Thalassus, der cheleuther schlafkammer. tik  
jakowski ludý spálisne, pójstide, eli  
kambra fa spájne. Confors thalami. che.  
web. jakowski shene.

HIPOLIT: Dict. I , 667

makouski

Repudium, ehescheidung. odlózhik, ali reslózhik  
tih řakónskih ludỳ, řakónsku lózhejne, řavérřhejne,  
odpáhnejne.

*sakonski*

Friviculum, Zweytracht zwischen zweyen Ehe-  
menschen. éna Ardrýa v'mej sakónskimi ludmy.

HIPOLIT: Dict. I ,252



*zakonski*

Libellus,  
libellus repudj. scheidbrieff. lózhni lyst  
v'mej zakójnikimi.

makowski.

Conjugalis, dem ehelichen stand dienend. kar  
h'sakónskim stanu flushi: sakónski.

*saxones*

Scheidbrief. lozhni lyft, resl'ozhni lyft  
v'mej sakónskimi. libellus repudý.

*nakouski*

Moechia, Ehebruch. préshishtvu, lóterstvu  
v'mej řakónskimi.